Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zważcie więc na siebie samych i całą trzódkę w której was Duch Święty umieścił doglądających paść zgromadzenie Boga które pozyskał przez swoją krew
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie na samych siebie* i na całe stado,** w którym was Duch Święty ustanowił biskupami,*** abyście paśli zgromadzenie Boga, które sobie nabył**** przez swą własną krew.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zajmujcie się* sobą samymi i całą trzódką, w której was Duch Święty umieścił (jako) doglądających**, (by) paść*** (społeczność) wywołanych Boga, którą pozyskał dla siebie przez krew swoją. [6)][7)][8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zważcie więc (na) siebie samych i całą trzódkę w której was Duch Święty umieścił doglądających paść zgromadzenie Boga które pozyskał przez swoją krew
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważajcie na samych siebie i na całą trzodę, w której was Duch Święty ustanowił przełożonymi. Dbajcie o to, aby paść kościół Boga, który sobie nabył własną krwią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważajcie na samych siebie i na całe stado, w którym was Duch Święty ustanowił biskupami, abyście paśli kościół Boga, który on nabył własną krwią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pilnujcież tedy samych siebie i wszystkiej trzody, w której was Duch Święty postanowił biskupami, abyście paśli zbór Boży, którego nabył przez własną krew.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pilnujcie sami siebie i wszytkiej trzody, nad którą was Duch Ś. postanowił Biskupami, abyście rządzili kościół Boży, którego nabył krwią swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uważajcie na samych siebie i na całe stado, w którym Duch Święty ustanowił was biskupami, abyście kierowali Kościołem Boga, który On nabył własną krwią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miejcie pieczę o samych siebie i o całą trzodę, wśród której was Duch Święty ustanowił biskupami, abyście paśli zbór Pański nabyty własną jego krwią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uważajcie na samych siebie i na całą trzodę, w której Duch Święty ustanowił was biskupami, abyście paśli Kościół Boga, który On nabył własną krwią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Troszczcie się o siebie i o całą owczarnię, w której Duch Święty ustanowił was biskupami. Bądźcie pasterzami

[1)] <x>610 4:16</x>
[2)] <x>670 5:2</x>
[3)] <x>610 3:1</x>
[4)] <x>530 6:20</x>
[5)] <x>520 3:25</x>
[6)] Sens: czuwajcie nad sobą.
[7)] Ten wyraz przybrał znaczenie "biskup": w N.T. jest terminem technicznym dla przełożonego gminy, ustalonego przez Apostołów, podobnie jak "starszy".
[8)] Składniej: "byście paśli".

			Kościoła Bożego, odkupionego Jego własną krwią.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czuwajcie nad sobą i nad całą owczarnią, w której Duch Święty postawił was jako strażników, abyście paśli Kościół Boga, który nabył dla siebie własną krwią.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pilnujcie więc samych siebie i całej owczarni jako biskupi, ustanowieni przez Ducha Świętego; bądźcie pasterzami Kościoła Bożego, który Pan nabył na własność za cenę swej krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Troszczcie się o siebie samych i całą owczarnię. Duch Święty postawił was w niej, abyście doglądali i dostarczali pokarmu wspólnocie Boga, który ją nabył na własność przez swoją śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пильнуйте себе та всієї отари, в якій вас Святий Дух поставив єпископами, щаб пасти церкву [Господа і Бога], яку він відкупив своєю кров'ю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zajmijcie się sami sobą i całą trzodą, w której Duch Święty ustanowił was doglądającymi, aby paść zgromadzenie wybranych Boga, które nabył dla siebie poprzez szczególną krew.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Strzeżcie siebie i całego stada, w którym Ruach Ha-Kodesz uczynił was przywódcami, abyście paśli Wspólnotę Mesjaniczną Boga, którą nabył On sobie za cenę krwi własnego swego Syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zważajcie na samych siebie i na całą trzodę, pośród której duch święty ustanowił was nadzorcami, abyście paśli zbór Boga, nabyty przez niego krwią jego własnego syna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważajcie na siebie i na stado, które Duch Święty powierzył wam, przywódcom! Bądźcie dla Bożego kościoła tym, kim jest pasterz dla stada. Bóg bowiem kupił kościół płacąc za niego własną krwią.